

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 253

48. évfolyam

2005. szeptember 29.

Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

Tartalom	I	<i>Kötelezően közzéteendő jogi aktusok</i>	
		A Bizottság 1571/2005/EK rendelete (2005. szeptember 28.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról .....	1
	★	A Bizottság 1572/2005/EK rendelete (2005. szeptember 28.) a német intervenció hivatal birtokában lévő rozsnak a spanyol piacon történő viszonteladására vonatkozó folyamatos pályázati felhívás megnyitásáról .....	3
	★	A Bizottság 1573/2005/EK rendelete (2005. szeptember 28.) a német intervenció hivatal birtokában lévő rozsnak a közösségi piacon történő viszonteladására vonatkozó, a rozs bioetanollá való átalakítására, majd ez utóbbinak bioüzemanyag előállítására történő Közösségen belüli felhasználására irányuló folyamatos pályázati felhívásról .....	6
	★	A Bizottság 1574/2005/EK rendelete (2005. szeptember 28.) a nyers gyémántok nemzetközi kereskedelmében a kimberleyi folyamat tanúsítási rendszere végrehajtásáról szóló 2368/2002/EK tanácsi rendelet módosításáról .....	11
		A Bizottság 1575/2005/EK rendelete (2005. szeptember 28.) a kérelmek teljesítése százalékos mértékének és a visszatérítés végleges mértékének meghatározásáról a B rendszerű kiviteli engedélyek esetében a gyümölcs- és zöldségágazatban (paradicsom, narancs, csemegezőlő, alma és őszibarack) .....	16
		A Bizottság 1576/2005/EK rendelete (2005. szeptember 28.) a cukorágazat egyes termékeire az 1011/2005/EK rendelet által a 2005/2006-os gazdasági évre rögzített irányadó árak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról .....	18
	II	<i>Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező</i>	
		<b>Tanács</b>	
	★	Tájékoztató a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel az egyrészt az Európai Közösségek és annak tagállamai, másrészt a Horvát Köztársaság között létrejött stabilizációs és társulási megállapodás jegyzőkönyve hatálybalépésének időpontjáról .....	20

(folytatás a túloldalon)

**Bizottság**

2005/670/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2005. június 22.) az EK-Szerződés 82. cikke és az EGT-megállapodás 54. cikke értelmében végrehajtott eljárásról (COMP/A.39.116/B2 – Coca-Cola ügy) (az értesítés a C(2005) 1829. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> .....** 21
- 

*Az Európai Unióról szóló szerződés VI. címe alapján elfogadott jogi aktusok*

- ★ **A Tanács 2005/671/IB határozata (2005. szeptember 20.) a terrorista bűncselekményekre vonatkozó információcseréről és együttműködésről .....** 22



<sup>(1)</sup> EGT vonatkozású szöveg

## I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

**A BIZOTTSÁG 1571/2005/EK RENDELETE**

(2005. szeptember 28.)

**az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK <sup>(1)</sup> bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2005. szeptember 29-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 28-án.

*a Bizottság részéről*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb az 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2005. szeptember 28-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	29,5
	096	29,4
	204	40,8
	999	33,2
0707 00 05	052	97,0
	999	97,0
0709 90 70	052	64,1
	999	64,1
0805 50 10	052	65,0
	382	63,8
	388	67,7
	524	62,6
	528	60,6
	999	63,9
0806 10 10	052	77,3
	096	52,6
	220	86,5
	624	181,7
	999	99,5
0808 10 80	388	84,1
	400	88,6
	508	31,4
	512	86,3
	528	46,8
	800	143,1
	804	80,1
	999	80,1
0808 20 50	052	89,6
	388	69,4
	720	75,4
	999	78,1
0809 30 10, 0809 30 90	052	89,7
	624	73,7
	999	81,7
0809 40 05	052	68,5
	066	64,4
	388	18,0
	508	24,5
	624	110,9
	999	57,3

<sup>(1)</sup> Az országok nómenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

## A BIZOTTSÁG 1572/2005/EK RENDELETE

(2005. szeptember 28.)

## a német intervenció hivatal birtokában lévő rozsnak a spanyol piacon történő viszonteladására vonatkozó folyamatos pályázati felhívás megnyitásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikkére,

mivel:

(1) Az intervenció hivatalok birtokában lévő gabonafélék értékesítési eljárásának és feltételeinek megállapításáról szóló, 1993. július 28-i 2131/93/EGK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> egyebek mellett előírja, hogy az intervenció hivatal birtokában lévő gabonaféléket pályázati eljárás útján kell értékesíteni, a piac megzavarásának megelőzésére alkalmas árfeltételek mellett.

(2) Spanyolország nagy részén az időjárási viszontagságok miatt a 2005–2006. gazdasági év gabonatermése a megszokottnál jelentősen kevesebb lesz. Emiatt helyenként máris megnövekedtek az árak, így nehezzé vált a gabonát versenyképes áron beszerezni.

(3) Németországnak rozsból jelentős intervenció készletei vannak, amelyek értékesítése nehéznek bizonyul, amelyeket tehát célszerű felhasználni.

(4) Ezért indokolt a spanyol gabonapiacra hozzáférhetővé tenni a német intervenció hivatal birtokában lévő rozskészleteket, amelyek különösen alkalmasnak tűnnek a piaci szereplők igényeinek kielégítésére.

(5) A közösségi piac helyzetének figyelembevétele érdekében helyénvaló a pályázati eljárást a Bizottság irányítása alá vonni. Ezenkívül a minimális eladási árat kínáló ajánlatok együtthatókkal történő súlyozásáról is rendelkezni kell.

(6) Fontos továbbá, hogy a közleményben, amelyet a német intervenció hivatal eljuttat a Bizottsághoz, az ajánlattevők névtelenek maradjanak.

(7) Az irányítás korszerűsítése céljából a Bizottság által kért információt elektronikus úton kell megküldeni.

(8) Az ebben a rendeletben foglalt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

(1) A német intervenció hivatal folyamatos pályázati felhívás útján a birtokában lévő rozsból 500 000 tonnát értékesít a Közösség belső piacán.

(2) Az értékesítés célja a spanyol piac kiszolgálása.

## 2. cikk

Az 1. cikkben említett értékesítés a 2131/93/EGK rendelet hatálya alá tartozik.

Azonban az említett rendeletről eltérően:

a) az ajánlatot mindig azon tétel tényleges minőségére való tekintettel kell elkészíteni, amelyre az ajánlat vonatkozik;

b) a minimális eladási árat úgy kell meghatározni, hogy az ne zavarja meg a gabonafélék piacát.

## 3. cikk

(1) A 2131/93/EGK rendelet 13. cikkének (4) bekezdésétől eltérően az ajánlattételhez megkövetelt biztosíték tonnánként 10 euró.

(2) Az ajánlat csak akkor érvényes, ha az ajánlattevő csatolta írásbeli nyilatkozatát, amelyben vállalja, hogy tonnánként 80 euró biztosíték címén letétbe helyez legkésőbb az odaítélésről szóló pályázati közlemény kézhezvételének napját követő második munkanapon.

## 4. cikk

(1) Az első részleges pályázati felhívásra tett ajánlatok benyújtásának határideje 2005. október 5., 15 óra (brüsszeli idő szerint).

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o. A legutóbb az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 191., 1993.7.31., 76. o. A legutóbb a 749/2005/EK rendelettel (HL L 126., 2005.5.19., 10. o.) módosított rendelet.

Az ezután következő részleges pályázati felhívásokra tett ajánlatok benyújtásának határideje szerdánként 15 óra (brüsszeli idő szerint), kivéve 2005. november 2-án, 2005. december 28-án, 2006. április 12-én, 2006. május 24-én és 2006. június 14-én, mivel ezeken a heteken nincs pályázati eljárás.

Az utolsó részleges pályázati felhívásra tett ajánlatok benyújtásának határideje 2006. június 28. 15 óra (brüsszeli idő szerint).

(2) Az ajánlatokat a német intervenciós hivatalnál kell benyújtani, a következő címen:

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)

Deichmannsau 29

D-53179 Bonn

1. fax: (49-2) 28 68 45 39 85

2. fax: (49-2) 28 68 45 32 76.

#### 5. cikk

A német intervenciós hivatal legkésőbb két órával az ajánlatok benyújtásának határideje után a Bizottság elé tárja a beérkezett ajánlatokat. Ezt elektronikus úton kell megtenni, a mellékletben szereplő minta szerint.

#### 6. cikk

Az 1784/2003/EK rendelet 25. cikkének (2) bekezdésében említett eljárással összhangban a Bizottság meghatározza a minimális eladási árat, vagy úgy dönt, hogy a beérkezett ajánlatokról nem intézkedik. Abban az esetben, ha több ajánlat vonatkozik

egyazon tételre, és összesen annál nagyobb mennyiségre, mint ami rendelkezésre áll, az árat tételenként is meg lehet határozni.

A minimális árat kínáló ajánlatoknál az áron kívül még odaítélési együtthatókat is meg lehet határozni a felajánlott mennyiségek súlyozására.

#### 7. cikk

(1) A 3. cikk (1) bekezdésében említett biztosíték teljes összegét fel kell szabadítani mindazon mennyiségekre vonatkozóan:

- a) amelyekre nézve az ajánlat sikertelen;
- b) amelyeknél az eladási árat a megszabott határidőn belül kifizették és a 3. cikk (2) bekezdése szerinti biztosítékot letétbe helyezték.

(2) A 3. cikk (2) bekezdése szerinti biztosíték visszafizetése a Spanyolországba leszállított gabona mennyiségével arányosan történik. A rendeltetési helyet a 3002/92/EGK bizottsági rendeletben<sup>(1)</sup> foglaltaknak megfelelően kell igazolni. A T5 ellenőrzőpéldánynak igazolnia kell, hogy betartották az ezen rendelet 1. cikke (2) bekezdésének rendelkezéseit.

#### 8. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 28-án.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 301., 1992.10.17., 17. o. A legutóbb a 770/96/EK rendelettel (HL L 104., 1996.4.27., 13. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

**Folyamatos pályázati felhívás a német intervenció hivatal birtokában lévő 500 000 tonna rozsnak a spanyol piacon történő viszonteladására**

Formanyomtatvány (\*)

(1572/2005/EK rendelet)

1	2	3	4
Az ajánlattevők számozása	Tételszám	Mennyiség (t)	Ajánlati ár (euró/t)
1			
2			
3			
stb.			

(\*) A Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatósághoz (D2) kell eljuttatni.

## A BIZOTTSÁG 1573/2005/EK RENDELETE

(2005. szeptember 28.)

**a német intervenció hivatal birtokában lévő rozsnak a közösségi piacon történő vizonteladására vonatkozó, a rozs bioetanollá való átalakítására, majd ez utóbbinak bioüzemanyag előállítására történő Közösségen belüli felhasználására irányuló folyamatos pályázati felhívásról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikkére,

mivel:

- (1) Az intervenció hivatalok birtokában lévő gabonafélék értékesítési eljárásának és feltételeinek megállapításáról szóló, 1993. július 28-i 2131/93/EGK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> egyebek mellett előírja, hogy a piac megzavarásának elkerülése végett nem szabad pályázati felhívás útján alacsonyabb áron értékesíteni az intervenció hivatalok birtokában lévő gabonaféléket, mint amilyen áron a tárolás helye szerinti piacon vagy ilyen piac hiányában a legközelebbi piacon azonos minőségben, reprezentatív mennyiségben kaphatók, figyelembe véve a szállítási költséget.
- (2) A bioüzemanyag használatának növelése a Közösség közlekedésében egyike azon intézkedésnek, amelyekkel a Közösség igyekszik megfelelni a környezettel kapcsolatos elkötelezettségeinek. A bioüzemanyag használatának előmozdításával új piac nyílna a Közösség mezőgazdasági termékeinek.
- (3) Németországnak rozsból jelentős intervenció készletei vannak, amelyek értékesítése nehéznek bizonyul, amelyeket tehát célszerű felhasználni. Ennek érdekében a közösségi piacon való értékesítés történhet olyan pályázati felhívás útján, amelynek révén a rozst bioetanollá alakítanák, majd ez utóbbi bioüzemanyag előállítására használnák fel a Közösségen belül, a közlekedési ágazatban a bioüzemanyagok, illetve más megújuló üzemanyagok használatának előmozdításáról szóló, 2003. május 8-i 2003/30/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(3)</sup> rendelkezései értelmében.
- (4) A közösségi piac helyzetének figyelembevétele érdekében helyénvaló a pályázati eljárást a Bizottság irányítása alá vonni. Ezenkívül a minimális eladási árat kínáló ajánlatok súlyozásáról is rendelkezni kell.

- (5) Fontos továbbá, hogy a közleményben, amelyet a német intervenció hivatal eljuttat a Bizottsághoz, az ajánlattevők névtelenek maradjanak.
- (6) Az irányítás korszerűsítése céljából a Bizottság által kért információt elektronikus úton kell megküldeni.
- (7) Annak érdekében, hogy a pályázati felhívás tárgyát képező készletek sajátos rendeltetését igazolni lehessen, külön rendelkezni kell annak nyomon követéséről, hogy egyfelől a rozst leszállítják és bioetanollá alakítják, másfelől ez utóbbi bioüzemanyag előállítására használják fel a Közösségen belül. E nyomon követés érdekében indokolt kötelezővé tenni az egyfelől az intervencióból származó termékek felhasználásának és/vagy rendeltetésének igazolására vonatkozó közös részletes szabályok megállapításáról szóló, 1992. október 16-i 3002/92/EGK bizottsági rendeletben <sup>(4)</sup>, másfelől a jövedékiadó-köteles termékekre vonatkozó általános rendelkezésekről és e termékek tartásáról, szállításáról és ellenőrzéséről szóló, 1992. február 25-i 92/12/EGK tanácsi irányelvben <sup>(5)</sup> meghatározott eljárások alkalmazását.
- (8) A teljesítés biztosítására indokolt az ajánlattevőtől megkövetelni, hogy helyezzen letétbe biztosítékot, amelyet – tekintettel a kapcsolódó műveletek természetére – a 2131/93/EGK rendeletben foglaltaktól eltérően kell meghatározni, különösen a felszabadításának feltételeit illetően.
- (9) A Gabonapiaci Irányítóbizottság nem nyilvánított véleményt az elnöke által megállapított határidőn belül,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A német intervenció hivatal folyamatos pályázati felhívás útján a birtokában lévő rozsból 200 000 tonnát értékesít a Közösség belső piacán azzal a céllal, hogy azt bioetanollá alakítsák, majd ez utóbbi bioüzemanyag előállítására használják fel a Közösségen belül, a 2003/30/EK irányelv 2. cikkének (1) bekezdése értelmében.

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o. A legutóbb az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 191., 1993.7.31., 76. o. A legutóbb a 749/2005/EK rendelettel (HL L 126., 2005.5.19., 10. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 123., 2003.5.17., 42. o.

<sup>(4)</sup> HL L 301., 1992.10.17., 17. o. A legutóbb a 770/96/EK rendelettel (HL L 104., 1996.4.27., 13. o.) módosított rendelet.

<sup>(5)</sup> HL L 76., 1992.3.23., 1. o. A legutóbb a 2004/106/EK irányelvvel (HL L 359., 2004.12.4., 30. o.) módosított irányelv.



## 2. cikk

Az 1. cikkben említett értékesítés a 2131/93/EGK rendelet hatálya alá tartozik.

Azonban:

- a) az említett rendelet 13. cikkének (1) bekezdésétől eltérően az ajánlatot mindig azon tétel tényleges minőségére való tekintettel kell elkészíteni, amelyre az ajánlat vonatkozik;
- b) ugyanezen rendelet 10. cikkének második bekezdésétől eltérően a minimális eladási árat úgy kell meghatározni, hogy az ne zavarja meg a gabonafélék piacát.

## 3. cikk

Az ajánlat csak akkor érvényes, ha csatolták hozzá:

- a) az arról szóló igazolást, hogy az ajánlattevő letétbe helyezte az ajánlati biztosítékot, amelynek megállapított összege a 2131/93/EGK rendelet 13. cikke (4) bekezdésének második albekezdésétől eltérően tonnánként 10 euró.
- b) az ajánlattevő írásbeli nyilatkozatát, amelyben vállalja a rozs oly módon történő felhasználását, hogy azt a Közösség területén bioetanollá alakítsák, majd ez utóbbit 2006. augusztus 30. előtt a Közösségen belül bioüzemanyag előállítására használják fel, továbbá vállalja még, hogy tonnánként 40 eurót teljesítési biztosíték címén letétbe helyez legkésőbb az odaítélésről szóló pályázati közlemény kézhezvételének napját követő második munkanapon;
- c) a nyilatkozatot, amelyben az ajánlattevő vállalja, hogy „raktárylvántartást” vezet annak igazolására, hogy az odaítelt rozst a Közösség területén bioetanollá alakították, majd azt bioüzemanyag előállítására használták fel a Közösségen belül.

Az etanol birtoklása és szállítása a 92/12/EGK irányelv hatálya alá esik, figyelembe véve, hogy az bioüzemanyag előállítására irányul.

## 4. cikk

(1) Az első részleges pályázati felhívásra tett ajánlatok benyújtásának határideje 2005. október 5., 15 óra (brüsszeli idő szerint).

Az ezután következő részleges pályázati felhívásokra tett ajánlatok benyújtásának határideje szerdánként 15 óra (brüsszeli idő szerint), kivéve 2005. november 2-án, 2005. december 28-án, 2006. április 12-én, 2006. május 24-én és 2006. június 14-én, ugyanis ezeken a heteken nincs pályázati eljárás.

Az utolsó részleges pályázati felhívásra tett ajánlatok benyújtásának határideje 2006. június 28., 15 óra (brüsszeli idő szerint).

(2) Az ajánlatokat a német intervenció hivatalnál kell benyújtani, a következő címen:

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)  
Deichmannsau 29  
D-53179 Bonn  
Fax: 00 49 228 6845 3985  
00 49 228 6845 3276.

## 5. cikk

A német intervenció hivatal legkésőbb két órával az ajánlatok benyújtásának határideje után a Bizottság elé tárja a beérkezett ajánlatokat. Ezt elektronikus úton kell megtenni, a mellékletben szereplő minta szerint.

## 6. cikk

Az 1784/2003/EK rendelet 25. cikkének (2) bekezdésében említett eljárással összhangban a Bizottság meghatározza a minimális eladási árat, vagy úgy dönt, hogy a beérkezett ajánlatokról nem intézkedik. Abban az esetben, ha több ajánlat vonatkozik egyazon tételre, és összesen annál nagyobb mennyiségre, mint ami rendelkezésre áll, az árat tételenként is meg lehet határozni.

A minimális árat kínáló ajánlatoknál az áron kívül még együtt-hatókat is meg lehet határozni a mennyiségek odaítélésének súlyozására.

## 7. cikk

(1) A 3. cikk a) pontjában említett biztosíték teljes összegét fel kell szabadítani mindazon mennyiségekre vonatkozóan:

- a) amelyekre nézve az ajánlat sikertelen;
- b) amelyeknél az eladási árat a megszabott határidőn belül kifizették és a 3. cikk b) pontja szerinti biztosítékot letétbe helyezték.

(2) A 3. cikk b) pontja szerinti biztosíték felszabadítása azon rozs mennyiségével arányosan történik, amelyet legkésőbb 2006. augusztus 30-ig bioetanol Közösségen belüli előállítására felhasználtak, feltéve, hogy a bioetanolt a 92/12/EGK irányelvben előírt adóraktározás rendszere alá helyezték. Adóraktározáskor meg kell jelölni, hogy a bioetanolt bioüzemanyagként történő Közösségen belüli végső felhasználásra szánják.

## 8. cikk

(1) A 3. cikk b) pontjában meghatározott kötelezettségek teljesítését a 3002/92/EGK rendeletnek és a 92/12/EGK irányelvnek megfelelően kell igazolni.

(2) A 3002/92/EGK rendeletben előírt bejegyzéseken kívül a T5 ellenőrzőpéldányon a 104. rovatban utalni kell a 3. cikk b) és c) pontjaiban előírt kötelezettségvállalásra, továbbá a II. mellékletben felsorolt bejegyzésekből egyet vagy többet fel kell tüntetni.

(3) A 3002/92/EGK rendelet 7. cikke (1) bekezdésének a) pontjától eltérően a rozs rendeltetésszerű felhasználása akkor tekinthető bizonyítottnak, amennyiben az a bioetanolfeldol-

gozó-üzemben raktározásra került, és a bioüzemanyag-gyártó a megfelelő dokumentumok bemutatásával igazolja, hogy az e rendelet szerint vásárolt rozból előállított bioetanolt bioüzemanyaggá dolgozta fel.

*9. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 28-án.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

## I. MELLÉKLET

**Folyamatos pályázati felhívás a német intervenció hivatal birtokában lévő 200 000 tonna rozs vizonteladására**

Formanyomtatvány (\*)

(1573/2005/EK rendelet)

1	2	3	4
Az ajánlattevők számozása	Tételszám	Mennyiség (t)	Kínált összeg (euró/t)
1			
2			
3			
stb.			

(\*) A Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatósághoz (D2) kell eljuttatni.

## II. MELLÉKLET

## A 8. cikk (2) bekezdésében említett bejegyzések

- *spanyolul*: Productos destinados a la transformación y destino final previstos en el artículo 3, letras b) y c) del Reglamento (CE) nº 1573/2005
- *csehül*: Produkty určené ke zpracování a na místo konečného určení podle čl. 3 písm. b) a c) nařízení (ES) č. 1573/2005
- *dánul*: Produkter til forarbejdning og endelig bestemmelse som fastsat i artikel 3, litra b) og c), i forordning (EF) nr. 1573/2005
- *németül*: Erzeugnisse zur Verarbeitung und Endbestimmung gemäß Artikel 3 Buchstaben b und c der Verordnung (EG) Nr. 1573/2005
- *észtiül*: Määruse (EÜ) nr 1573/2005 artikli 3 punktides b ja c ettenähtud eesmärgil töötlemiseks mõeldud tooted
- *görögül*: Προϊόντα προς μεταποίηση και με τελικό προορισμό όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 στοιχεία β) και γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1573/2005
- *angolul*: Products intended for processing and for the final destination referred to in Article 3(b) and (c) of Regulation (EC) No 1573/2005
- *franciául*: produits destinés à la transformation et à la destination finale prévues à l'article 3, points b) et c) du règlement (CE) nº 1573/2005
- *olaszul*: Prodotti destinati alla trasformazione e alla destinazione finale di cui all'articolo 3, lettere b) e c), del regolamento (CE) n. 1573/2005
- *lettül*: Produkti paredzēti tādai pārstrādei un galīgajam lietojumam, kā noteikts Regulas (EK) Nr. 1573/2005 3. panta b) un c) punktā
- *litvánul*: Produktai, kurių perdirbimas ir galutinis panaudojimas numatyti Reglamento (EB) Nr. 1573/2005 3 straipsnio b ir c punktuose
- *magyarul*: Az 1573/2005/EK rendelet 3. cikkének b) és c) pontja szerinti feldolgozásra és végső felhasználásra szánt termékek
- *hollandul*: Producten bestemd voor de verwerking en het eindgebruik als bedoeld in artikel 3, onder b) en c), van Verordening (EG) nr. 1573/2005
- *lengyelül*: Produkty przeznaczone do przetworzenia oraz do końcowego miejsca przeznaczenia przewidzianych w art. 3 lit. b) i c) rozporządzenia (WE) nr 1573/2005
- *portugálul*: Produtos para a transformação e o destino final estabelecidos no Regulamento (CE) nº 1573/2005
- *szlovákul*: Produkty určené na spracovanie a na konečné použitie podľa článku 3 písm. b) a c) nariadenia (ES) č. 1573/2005
- *szlovénül*: Proizvodi za predelavo in končni namembni kraj iz člena 3(b) in (c) Uredbe (ES) št. 1573/2005
- *finnül*: Asetuksen (EY) N:o 1573/2005 3 artiklan b ja c alakohdan mukaiseen jalostukseen ja loppukäyttöön tarkoitettut tuotteet
- *svédul*: Produkter avsedda för bearbetning och slutlig användning enligt artikel 3 b och c i förordning (EG) nr 1573/2005

**A BIZOTTSÁG 1574/2005/EK RENDELETE****(2005. szeptember 28.)****a nyers gyémántok nemzetközi kereskedelmében a kimberleyi folyamat tanúsítási rendszere végrehajtásáról szóló 2368/2002/EK tanácsi rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a nyers gyémántok nemzetközi kereskedelmében a kimberleyi folyamat tanúsítási rendszere végrehajtásáról szóló, 2002. december 20-i 2368/2002/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 20. cikkére,

mivel:

- (1) A 2368/2002/EK rendelet 20. cikke rendelkezik a kimberleyi folyamat tanúsítási rendszerében részt vevőknek a II. mellékletben található jegyzéke módosításáról.
- (2) A kimberleyi folyamat tanúsítási rendszerének elnöke 2005. szeptember 19-i elnöki értesítésében határozott

arról, hogy 2005. szeptember 20-i kezdettel Libanont a résztvevők listájához hozzáadják. A II. mellékletet ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 2368/2002/EK rendelet II. melléklete helyébe e rendelet melléklete lép.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2005. szeptember 20-tól kezdődően kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 28-án.

*a Bizottság részéről*

Benita FERRERO-WALDNER

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 358., 2002.12.31., 28. o. A legutóbb a 1285/2005/EK rendelettel (HL L 203., 2005.8.4., 12. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

## „II. MELLÉKLET

**A kimberleyi folyamat tanúsítási rendszerében részt vevők és ezek szabályszerűen kijelölt, a 2., 3., 8., 9., 12., 17., 18., 19. és 20. cikkben említett illetékes hatóságainak jegyzéke**

## ANGOLA

Ministry of Geology and Mines  
Rua Hochi Min  
Luanda  
Angola

## ÖRMÉNYORSZÁG

Department of Gemstones and Jewellery  
Ministry of Trade and Economic Development  
Yerevan  
Armenia

## AUSZTRÁLIA

Community Protection Section  
Australian Customs Section  
Customs House, 5 Constitution Avenue  
Canberra ACT 2601  
Australia

Minerals Development Section  
Department of Industry, Tourism and Resources  
GPO Box 9839  
Canberra ACT 2601  
Australia

## BELARUSZ

Department of Finance  
Sovetskaja Str., 7  
220010 Minsk  
Republic of Belarus

## BOTSWANA

Ministry of Minerals, Energy & Water Resources  
PI Bag 0018  
Gaborone  
Botswana

## BRAZÍLIA

Ministry of Mines and Energy  
Esplanada dos Ministérios – Bloco »U« – 3º andar  
70065 – 900 Brasilia – DF  
Brazil

## BULGÁRIA

Ministry of Economy  
Multilateral Trade and Economic Policy and Regional  
Cooperation Directorate  
12, Al. Batenberg str.  
1000 Sofia  
Bulgaria

## KANADA

Nemzetközi:

Department of Foreign Affairs and International Trade  
Peace Building and Human Security Division  
Lester B Pearson Tower B – Room: B4-120  
125 Sussex Drive Ottawa, Ontario K1A 0G2  
Canada

A kanadai KP-igazolásra vonatkozó minta:

Stewardship Division  
International and Domestic Market Policy Division  
Mineral and Metal Policy Branch  
Minerals and Metals Sector  
Natural Resources Canada  
580 Booth Street, 10th Floor, Room: 10A6  
Ottawa, Ontario  
Canada K1A 0E4

Általános tudakozó:

Kimberley Process Office  
Minerals and Metals Sector (MMS)  
Natural Resources Canada (NRCan)  
10th Floor, Area A-7  
580 Booth Street  
Ottawa, Ontario  
Canada K1A 0E4

## KÖZÉP-AFRIKAI KÖZTÁRSASÁG

Independent Diamond Valuators (IDV)  
Immeuble SOCIM, 2<sup>ème</sup> étage  
BP 1613 Bangui  
Central African Republic

## KÍNA, Népköztársaság

Department of Inspection and Quarantine Clearance  
General Administration of Quality Supervision, Inspection and  
Quarantine (AQSIQ)  
9 Madiandonglu  
Haidian District, Beijing  
People's Republic of China

HONG KONG, a Kínai Népköztársaság Különleges Közigazgatási  
Területe

Department of Trade and Industry  
Hong Kong Special Administrative Region  
Peoples Republic of China  
Room 703, Trade and Industry Tower  
700 Nathan Road  
Kowloon  
Hong Kong  
China

## KONGÓ, Demokratikus Köztársaság

Centre d'Évaluation, d'Expertise et de Certification (CEEC)  
17th floor, BCDC Tower  
30th June Avenue  
Kinshasa  
Democratic Republic of Congo

## ELEFÁNTCSONTPART

Ministry of Mines and Energy  
BP V 91  
Abidjan  
Côte d'Ivoire

## HORVÁTORSZÁG

Ministry of Economy  
Zagreb  
Republic of Croatia

## EURÓPAI KÖZÖSSÉG

European Commission  
DG External Relations/A/2  
B-1049 Brussels  
Belgium

## GHÁNA

Precious Minerals Marketing Company (Ltd.)  
Diamond House  
Kinbu Road  
P.O. Box M. 108  
Accra  
Ghana

## GUINEA

Ministry of Mines and Geology  
BP 2696  
Conakry  
Guinea

## GUYANA

Geology and Mines Commission  
P.O. Box 1028  
Upper Brickdam  
Stabroek  
Georgetown  
Guyana

## INDIA

The Gem & Jewellery Export Promotion Council  
Diamond Plaza, 5th Floor 391-A, Fr D.B. Marg  
Mumbai 400 004  
India

## INDONÉZIA

Directorate-General of Foreign Trade  
Ministry of Trade  
JI M.I. Ridwan Rais No 5  
Blok 1 Iantai 4  
Jakarta Pusat Kotak Pos. 10110  
Jakarta  
Indonesia

## IZRAEL

Ministry of Industry and Trade  
P.O. Box 3007  
52130 Ramat Gan  
Israel

## JAPÁN

United Nations Policy Division  
Foreign Policy Bureau  
Ministry of Foreign Affairs  
2-11-1, Shibakoen Minato-ku  
105-8519 Tokyo  
Japan

Mineral and Natural Resources Division  
Agency for Natural Resources and Energy  
Ministry of Economy, Trade and Industry  
1-3-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku  
100-8901 Tokyo  
Japan

## KOREA, Köztársaság

UN Division  
Ministry of Foreign Affairs and Trade  
Government Complex Building  
77 Sejong-ro, Jongro-gu  
Seoul  
Korea

Trade Policy Division  
Ministry of Commerce, Industry and Enterprise  
1 Joongang-dong, Kwacheon-City  
Kyunggi-do  
Korea

## LAOSZ, Népi Demokratikus Köztársaság

Department of Foreign Trade  
Ministry of Commerce  
Vientiane  
Laos

## LIBANON

Special Committee  
Director General  
Ministry of Economy and Trade  
Beirut  
Lebanon

## LESOTHO

Commission of Mines and Geology  
P.O. Box 750  
Maseru 100  
Lesotho

## MALAJZIA

Ministry of International Trade and Industry  
Blok 10  
Komplek Kerajaan Jalan Duta  
50622 Kuala Lumpur  
Malaysia

## MAURITIUS

Ministry of Commerce and Co-operatives  
Import Division  
2nd Floor, Anglo-Mauritius House  
Intendance Street  
Port Louis  
Mauritius

## NAMÍBIA

Diamond Commission  
Ministry of Mines and Energy  
Private Bag 13297  
Windhoek  
Namibia

## NORVÉGIA

Section for Public International Law  
Department for Legal Affairs  
Royal Ministry of Foreign Affairs  
P.O. Box 8114  
0032 Oslo  
Norway

## ROMÁNIA

National Authority for Consumer Protection  
Strada Georges Clemenceau Nr. 5, sectorul 1  
Bucharest  
Romania

## OROSZORSZÁG

Gokhran de Russie  
14, 1812 Goda St.  
121170 Moscou  
Russia

## SIERRA LEONE

Ministry of Minerals Resources  
Youyi Building  
Brookfields  
Freetown  
Sierra Leone

## SZINGAPÚR

Ministry of Trade and Industry  
100 High Street  
#0901, The Treasury,  
Singapour 179434

## DÉL-AFRIKA

South African Diamond Board  
240 Commissioner Street  
Johannesburg  
South Africa

## SRI LANKA

Trade Information Service  
Sri Lanka Export Development Board  
42 Nawam Mawatha  
Colombo 2  
Sri Lanka

## SVÁJC

State Secretariat for Economic Affairs  
Export Control Policy and Sanctions  
Effingerstrasse 1  
3003 Berne  
Switzerland

## TAJVAN, PENGHU, KINMEN ÉS MATSU, külön vámterület

Export/Import Administration Division  
Bureau of Foreign Trade  
Ministry of Economic Affairs  
Taiwan

## TANZÁNIA

Commission for Minerals  
Ministry of Energy and Minerals  
PO Box 2000  
Dar es Salam  
Tanzania

## THAIFÖLD

Ministry of Commerce  
Department of Foreign Trade  
44/100 Thanon Sanam Bin Nam-Nonthaburi  
Muang District  
Nonthaburi 11000  
Thailand

## TOGO

Directorate General – Mines and Geology  
B.P. 356  
216, Avenue Sarakawa  
Lomé  
Togo

## UKRAJNA

Ministry of Finance  
State Gemological Center  
Degtyarivska St. 38-44  
Kiev  
04119 Ukraine

International Department  
Diamond Factory »Kristall«  
600 Letiya Street 21  
21100 Vinnitsa  
Ukraine

## EGYESÜLT ARAB EMIRÁTUSOK

Dubai Metals and Commodities Centre  
PO Box 63  
Dubai  
United Arab Emirates

## AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK

U.S. Department of State  
2201 C St., N.W.  
Washington D.C.  
United States of America



## VENEZUELA

Ministry of Energy and Mines  
Apartado Postal No. 61536 Chacao  
Caracas 1006

Av. Libertadores, Edif. PDVSA, Pent House B  
La Campina – Caracas  
Venezuela

## VIETNAM

Export-Import Management Department  
Ministry of Trade of Vietnam

31 Trang Tien  
Hanoi 10.000  
Vietnam

## ZIMBABWE

Principal Minerals Development Office  
Ministry of Mines and Mining Development  
Private Bag 7709, Causeway  
Harare  
Zimbabwe.

**A BIZOTTSÁG 1575/2005/EK RENDELETE****(2005. szeptember 28.)****a kérelmek teljesítése százalékos mértékének és a visszatérítés végleges mértékének meghatározásáról a B rendszerű kiviteli engedélyek esetében a gyümölcs- és zöldségágazatban (paradicsom, narancs, csemegeeszőlő, alma és őszibarack)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezéséről szóló, 1996. október 28-i 2200/96/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,tekintettel a 2200/96/EK tanácsi rendeletnek a gyümölcs- és zöldségféléket érintő export-visszatérítések tekintetében történő végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2001. október 8-i 1961/2001/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A 951/2005/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> meghatározza azokat az indikatív mennyiségeket, amelyekre B rendszerű kiviteli engedélyeket lehet kibocsátani.
- (2) A paradicsom, a narancs, a csemegeeszőlő, az alma és az őszibarack esetében a 2005. július 1. és szeptember 15.

között benyújtott, B rendszerű engedély iránti kérelmek tekintetében a visszatérítés végleges mértékét a visszatérítés indikatív mértékének szintjén kell megállapítani, valamint meg kell határozni azt a százalékos mértéket, ameddig a benyújtott kérelmek teljesítésre kerülnek,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 951/2005/EK rendelet 1. cikke alapján 2005. július 1. és szeptember 15. között benyújtott kiviteli engedély iránti kérelmek tekintetében a kérelem teljesíthetőségének százalékát és az alkalmazandó visszatérítési mértéket e rendelet melléklete rögzíti.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2005. szeptember 29-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 28-án.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 297., 1996.11.21., 1. o. A legutóbb a 47/2003/EK tanácsi rendelettel (HL L 7., 2003.1.11., 64. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 268., 2001.10.9., 8. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 160., 2005.6.23., 19. o. A legutóbb az 1078/2005/EK rendelettel (HL L 177., 2005.7.9., 3. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

**Az igényelt mennyiségek odaítélt százaléka és a visszatérítés mértéke a 2005. július 1. és szeptember 15. között igényelt, B rendszerbe tartozó engedélyek vonatkozásában (paradicsom, narancs, csemegeszőlő, alma és őszibarack)**

Termék	Visszatérítés mértéke (EUR/t)	Az igényelt mennyiségek odaítélt százaléka
Paradicsom	35	100 %
Narancs	38	100 %
Csemegeszőlő	25	100 %
Alma	36	100 %
Őszibarack	13	100 %

**A BIZOTTSÁG 1576/2005/EK RENDELETE****(2005. szeptember 28.)****a cukorágazat egyes termékeire az 1011/2005/EK rendelet által a 2005/2006-os gazdasági évre rögzített irányadó árak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukor piacának közös szervezéséről szóló, 2001. június 19-i 1260/2001/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,tekintettel a cukorágazatban a melasztól eltérő termékek behozatalára vonatkozó részletes végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 1995. június 23-i 1423/95/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 1. cikke (2) bekezdése második albekezdésének második mondatára és 3. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A fehér cukor, a nyerscukor és egyes szirupok irányadó árát, valamint a behozatalukra vonatkozó kiegészítő vám összegét a 2005/2006-ös gazdasági évre az 1011/2005/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> rögzítette. Ezen

árakat és vámokat legutóbb az 1563/2005/EK <sup>(4)</sup> rendelet módosította.

- (2) A jelenleg a Bizottság rendelkezésére álló információk alapján az említett összegeket az 1423/95/EK rendeletben foglalt általános és részletes rögzítési szabályoknak megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 2005/2006-os gazdasági évre az 1011/2005/EK rendelet által rögzített, az 1423/95/EK rendelet 1. cikkében említett termékek behozatalára vonatkozó irányadó árak és kiegészítő vámok módosultak, és a jelen rendelet mellékletében szerepelnek.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2005. szeptember 29-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 28-án.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 178., 2001.6.30., 1. o. A legutóbb a 39/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 6., 2004.1.10., 16. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 141., 1995.6.24., 16. o. A legutóbb a 624/98/EK rendelettel (HL L 85., 1998.3.20., 5. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 170., 2005.7.1., 35. o.

<sup>(4)</sup> HL L 249., 2005.9.23., 16. o.

## MELLÉKLET

**A fehércukor, a nyerscukor és az 1702 90 99 KN-kód alá tartozó termékek behozatalára vonatkozó irányadó árak és kiegészítő vámok 2005. szeptember 29-i alkalmazandó módosított összegei**

(EUR)

KN-kód	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó irányadó ár összege	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó kiegészítő vám összege
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	24,16	4,22
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	24,16	9,45
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	24,16	4,03
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	24,16	9,02
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	26,15	12,16
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	26,15	7,64
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	26,15	7,64
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,26	0,39

<sup>(1)</sup> Az 1260/2001/EK tanácsi rendelet I. mellékletének II. pontjában meghatározott szabványminőség esetén (HL L 178., 2001.6.30., 1. o.).

<sup>(2)</sup> Az 1260/2001/EK tanácsi rendelet I. mellékletének I. pontjában meghatározott szabványminőség esetén (HL L 178., 2001.6.30., 1. o.).

<sup>(3)</sup> 1 %-os szacharóztartalom esetén.

## II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## TANÁCS

**Tájékoztató a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel az egyrészt az Európai Közösségek és annak tagállamai, másrészt a Horvát Köztársaság között létrejött stabilizációs és társulási megállapodás jegyzőkönyve hatálybalépésének időpontjáról**

A Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel az egyrészt az Európai Közösségek és annak tagállamai, másrészt a Horvát Köztársaság között létrejött stabilizációs és társulási megállapodás 2004. december 21-én Brüsszelben aláírt jegyzőkönyve <sup>(1)</sup> a jegyzőkönyv 14. cikkének megfelelően 2005. október 1-jén hatályba lépett.

---

<sup>(1)</sup> HL L 26., 2005.1.28., 222. o. és HL L 243., 2005.9.19., 49. o.

# BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2005. június 22.)

az EK-Szerződés 82. cikke és az EGT-megállapodás 54. cikke értelmében végrehajtott eljárásról

(COMP/A.39.116/B2 – Coca-Cola ügy)

(az értesítés a C(2005) 1829. számú dokumentummal történt)

(Csak az angol nyelvű szöveg hiteles.)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2005/670/EK)

- (1) E határozat, amelyet az 1/2003/EK tanácsi rendelet 9. cikkének (1) bekezdése<sup>(1)</sup> alapján fogadtak el, címzettjei a Coca-Cola Company (a továbbiakban: TCCC) és három fő palackozója, a Bottling Holdings (Luxembourg) sarl, a Coca-Cola Erfrischungsgetränke AG és a Coca-Cola Hellenic Bottling Company SA (a továbbiakban: a felek). Az eljárás tárgyát az EK tagállamokban, Izlandon és Norvégiában úgy az otthoni, mint a helyszíni fogyasztásra szánt szénsavas üdítőitalok terjesztése során a TCCC és annak palackozói által folytatott gyakorlatok képezik. Az előzetes értékelés során a Bizottság az EK-Szerződés 82. cikke és az EGT-megállapodás 54. cikke alapján aggodalmának adott hangot azon gyakorlatokkal kapcsolatban, melyek a kizárólagosságra vonatkozó követelményeket, az értékesítés növekedéséhez kapcsolt és az előírt árengedményeket, valamint a különféle termék kategóriák közötti piaci erő kiegyenlítését foglalják magukban.
- (2) A Bizottság úgy ítéli meg, hogy az előzetes értékelést követően felajánlott kötelezettségvállalások és az érdekelt harmadik felek által benyújtott észrevételek elégségesek ahhoz, hogy választ adjanak a megfogalmazott versennyel kapcsolatos aggodalmakra azon területeken, ahol a felek elérték a meghatározott piaci részesedést. A felek különösen tartózkodni fognak a kizárólagossági megállapodásoktól a meghatározott körülmények között, valamint az értékesítés növekedéséhez kapcsolt és az előírt árengedményektől. Az előzetes értékelés során úgy találták, ezek a gyakorlatok megnehezítik a harmadik felek számára, hogy érdemben versenyezzenek. A kötelezettségvállalások – annak biztosítása révén, hogy az áruválasztékra és a polcfelületre vonatkozó előírásokat az egyes márkacsoportok számára külön határozzák meg – választ adnak az előzetes értékelés során felmerülő aggodalmakra, amelyek az erősebb márkáknak a gyengébb márkákkal szembeni esetleges előnyhöz jutására vonatkoztak. A finanszírozás és a technikai felszerelés tekintetében a kötelezettségvállalások csökkentik a szerződés idejét, visszafizetési lehetőséget adnak és a szerződés szankciómentes megszüntetésének lehetőségét kínálják az ügyfelek számára, valamint felszabadítanak bizonyos hűtőkapacitást, így megoldást nyújtanak azon aggodalmakra, melyek szerint a már meglévő megállapodások indokolatlanul megkötik az üzletfeleket, továbbá az árusító helyek kizárólagosságához vezetnek.
- (3) A határozat úgy találja, a kötelezettségvállalások figyelembevételével a Bizottság részéről nincs szükség intézkedésre. A határozat 2010. december 31-ig kötelező érvényű.
- (4) A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2005. május 20-án kedvező véleményt nyilvánított.

<sup>(1)</sup> HL L 1., 2003.1.4., 1. o. A legutóbb a 411/2004/EK rendelettel (HL L 68., 2004.3.6., 1. o.) módosított rendelet.

(Az Európai Unióról szóló szerződés VI. címe alapján elfogadott jogi aktusok)

## A TANÁCS 2005/671/IB HATÁROZATA

(2005. szeptember 20.)

### a terrorista bűncselekményekre vonatkozó információcseréről és együttműködésről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 29. cikkére, 30. cikke (1) bekezdésére, 31. cikkére és 34. cikke (2) bekezdésének c) pontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) Az Európai Tanács a 2001. szeptember 21-i rendkívüli ülésén kijelentette, hogy a terrorizmus tényleges kihívást jelent a világ és Európa számára, és a terrorizmus elleni küzdelem az Európai Unió egyik elsődleges céljává válik.
- (2) Az Európai Tanács 2001. október 19-én kijelentette, hogy eltökélt a terrorizmus minden formája elleni küzdelemre a világ minden táján, és hogy továbbra is folytatja erőfeszítéseit a nemzetközi közösség a terrorizmus minden formája elleni küzdelmet célzó koalíciójának erősítésére, például a következő terrorizmus elleni küzdelemért felelős operatív szolgálatok – az Europol, Eurojust, hírszerző szervek, rendőri erők és igazságügyi hatóságok – közötti fokozott együttműködés révén.
- (3) A terrorizmus elleni küzdelemben alapvető fontosságú az illetékes szolgálatok számára, hogy a vonatkozó területeken a legteljesebb és leginkább naprakész információ birtokában legyenek. A tagállamok nemzeti szakszolgálatainak, igazságügyi hatóságainak és az Európai Unió illetékes szerveinek – úgy mint az Europol és az Eurojust – feladataik ellátásához mindenképpen információra van szükségük.
- (4) A terrorizmus elleni küzdelemre irányuló rendőrségi és igazságügyi együttműködést előmozdító különös intézkedéseknek a 2001/931/KKBP közös álláspont 4. cikkének megfelelően történő végrehajtásáról szóló, 2002. december 19-i 2003/48/IB tanácsi határozat <sup>(2)</sup> óriási

előrelépést jelent. A terrorista fenyegetettség állandósulása, valamint a jelenség összetettsége szükségessé teszi az információ minden eddiginél nagyobb arányú cseréjét. Az információcsere kereteit ki kell terjeszteni a büntetőeljárás minden szakaszára, beleértve a büntetőítéleteket is, illetve minden magánszemélyre, személyegyesülésre, csoportra és szervezetre, aki vagy amely ellen terrorista bűncselekményért nyomozás vagy büntetőeljárás indult, vagy aki vagy amely ellen büntetőítéletet hoztak.

- (5) Mivel e határozat céljait a tagállamok önmagukban nem tudják kielégítően megvalósítani, és a kölcsönösség szükségességét tekintve azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében meghatározottak szerinti szubszidiaritás elvének megfelelően. Az e cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez a határozat nem lépi túl az e célkitűzések eléréséhez szükséges mértéket.
- (6) Az információcsere végrehajtása tekintetében ez a határozat nem sérti az alapvető nemzetbiztonsági érdekeket, és nem kockáztathatja a folyamatban lévő nyomozás sikerét vagy magánszemélyek biztonságát, illetve a különleges állambiztonsági hírszerző tevékenységet.
- (7) Ez a határozat tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és szem előtt tartja különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája által elismert elveket,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

#### 1. cikk

#### Fogalommeghatározások

E határozat alkalmazásában:

- a) „terrorista bűncselekmények”: a terrorizmus elleni küzdelemről szóló, 2002. június 13-i 2002/475/IB tanácsi keret-határozat <sup>(3)</sup> 1–3. cikkében említett bűncselekmények;

<sup>(1)</sup> 2005. június 7-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> HL L 16., 2003.1.22., 68. o.

<sup>(3)</sup> HL L 16., 2002.6.22., 3. o.



- b) „Europol-egyezmény”: az Európai Rendőrségi Hivatal létrehozásáról szóló, 1995. július 26-i egyezmény <sup>(1)</sup>;
- c) „Eurojust-határozat”: a bűnözés súlyos formái elleni fokozott küzdelem céljából az Eurojust létrehozásáról szóló, 2002. február 28-i 2002/187/IB tanácsi határozat <sup>(2)</sup>;
- d) „csoportok vagy szervezetek”: a 2002. június 13-i 2002/475/IB kerethatározat 2. cikke szerinti „terrorista csoportok”, valamint a terrorizmus leküzdésére vonatkozó különös intézkedések alkalmazásáról szóló, 2001. december 27-i 2001/931/KKBP tanácsi közös álláspont <sup>(3)</sup> mellékletében felsorolt csoportok és szervezetek.

## 2. cikk

### Terrorista bűncselekményekkel kapcsolatos információszolgáltatás az Eurojust, az Europol és a tagállamok számára

- (1) Valamennyi tagállam – saját rendőrsége vagy más bűnüldöző szerve keretein belül – szakszolgálatot jelöl ki, amely a nemzeti jognak megfelelően hozzáfér a bűnüldöző hatósága által a terrorista bűncselekmények tekintetében folytatott nyomozásokra vonatkozó, és azokból származó valamennyi jelentős információhoz és összegyűjti, illetve a (3) és (4) bekezdéssel összhangban eljuttatja azokat az Europolhoz.
- (2) Valamennyi tagállam kijelöl egy, illetve amennyiben jogrendszere úgy rendelkezik több mint egy, a terrorizmus ügyében eljáró Eurojust nemzeti kapcsolattartót, vagy olyan megfelelő igazságügyi vagy más illetékes hatóságot, amely a nemzeti jognak megfelelően hozzáfér a terrorista bűncselekményekkel kapcsolatos büntetőeljárásokra és büntetőítéletekre vonatkozó valamennyi jelentős információhoz és összegyűjti, illetve az (5) bekezdéssel összhangban eljuttatja azokat az Eurojusthoz.
- (3) Valamennyi tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy az illetékes hatóság által összegyűjtött, legalább a (4) bekezdésben említett nyomozással kapcsolatos információk, illetve az (5) bekezdésben említett, a két vagy több tagállamot érintő, vagy esetlegesen érintő terrorista bűncselekmények miatt indított büntetőeljárással és büntetőítéletekkel kapcsolatos információk eljussanak:
- a) az Europolhoz, a nemzeti jognak és az Europol-egyezményben előírt rendelkezéseknek megfelelően feldolgozás céljából; valamint
- b) az Eurojusthoz a nemzeti jognak megfelelően, és amennyiben az Eurojust-határozat ezt lehetővé teszi.
- (4) Az Europolnak a (3) bekezdésnek megfelelően eljuttatandó információk köre a következő:
- a) a személy, a csoport vagy a szervezet azonosítására szolgáló adatok;
- b) azok a cselekmények, amelyekre a nyomozás kiterjed és ezek pontos körülményei;
- c) a kérdéses bűncselekmény;
- d) más jelentős esetekkel való kapcsolatok;
- e) a kommunikációs technológiák felhasználása;
- f) a tömegpusztító fegyverek birtoklása okozta fenyegetettség.
- (5) Az Eurojustnak a (3) bekezdésnek megfelelően eljuttatandó információk köre a következő:
- a) olyan személy, csoport vagy szervezet azonosító adatai, aki vagy amely ellen nyomozás vagy büntetőeljárás van folyamatban;
- b) a kérdéses bűncselekmény és pontos körülményei;
- c) információ a terrorista bűncselekmények miatt hozott jogerős ítéletekről, illetve e bűncselekmények pontos körülményeiről;
- d) más jelentős esetekkel való kapcsolatok;
- e) jogsegély iránti megkeresés, beleértve egy másik tagállam által vagy annak részére címzett kérvényt és az arra adott választ.
- (6) Valamennyi tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy terrorista bűncselekményekkel kapcsolatban folyó nyomozás vagy büntetőeljárás során lefoglalt vagy elkobzott okiratban, aktában, információban, tárgyon vagy más bizonyítékon szereplő jelentős információt a nemzeti jognak és a vonatkozó nemzetközi jogi eszközök előírásainak megfelelően az éppen folyamatban lévő nyomozás sikerének veszélyeztetése nélkül haladéktalanul hozzáférhetővé tegyék más érdekelt tagállamok hatóságai számára, amennyiben terrorista bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozást folytatnak vagy indíthatnak meg, illetve büntetőeljárás van folyamatban.

## 3. cikk

### Közös nyomozócsoportok

Adott esetben a tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket közös nyomozócsoportok felállítására a terrorista bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás lefolytatása érdekében.

<sup>(1)</sup> HL C 316., 1995.11.27., 2. o. A legutóbb a 2003.11.27-i jegyzőkönyvvel (HL C 2., 2004.1.6., 3. o.) módosított egyezmény.

<sup>(2)</sup> HL L 63., 2002.3.6., 1. o. A 2003/659/IB tanácsi határozattal (HL L 245., 2003.9.29., 44. o.) módosított határozat.

<sup>(3)</sup> HL L 344., 2001.12.28., 93. o. A legutóbb a 2005/220/KKBP közös állásponttal (HL L 69., 2005.3.16., 59. o.) módosított közös álláspont.

## 4. cikk

**Jogsegély iránti megkeresés és az ítélet végrehajtása**

Valamennyi tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a más tagállamok által benyújtott kölcsönös nemzetközi jogsegély iránti, illetve a terrorista bűncselekmények ítéleteinek elismerésére és végrehajtására vonatkozó kérelmeket sürgősségi eljárással kezeljék, és azok prioritást élvezzenek.

## 5. cikk

**Meglévő rendelkezések hatályon kívül helyezése**

A 2003/48/IB határozat hatályát veszti.

## 6. cikk

**Végrehajtás**

A tagállamok meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek a határozatnak legkésőbb 2006. június 30-ig megfeleljenek.

## 7. cikk

**Területi hatály**

Ezt a határozatot alkalmazni kell Gibraltárra.

## 8. cikk

**Hatálybalépés**

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 20-án.

a Tanács részéről  
az elnökszony  
M. BECKETT